

## Содержание

ISSN 2587-8190

<b>Ольга Балакерская.</b> Поэма И. Ф. Богдановича «Душенька»: К проблеме формирования диалога с читателем во второй половине XVIII века.....	119
<b>Илья Виноцкий.</b> «Луизиада» В. А. Жуковского: Из истории одного молитвенника.....	139
<b>Анна Грачева.</b> Вельтман или Достоевский? Стилометрический анализ нескольких романов XIX века.....	168
<b>Оксана Воробьева.</b> «Кушелева, например, надувают безбожнейшим образом»: Гипотеза к одной фразе.....	178
<b>Екатерина Колеватова.</b> Количественный анализ и перспективы изучения русской драмы XIX века (на материале пьес 1870-х годов).....	187
<b>Софья Боленко.</b> Основные мотивы сборника Н. А. Некрасова «Последние песни».....	201
<b>Ольга Макаревич.</b> «Такое умное и характерное лицо не может всем одинаково нравиться...»: Неизвестный отзыв Н. С. Лескова на книгу о митрополите Макарии (Булгакове).....	214
<b>Андрей Люстров.</b> Светотень Андрея Белого: Две статьи о сборнике Ф. Сологуба «Истлевающие личины».....	230
<b>Александра Чабан.</b> Почему Андрей Белый стал «варваром»: К вопросу о рецензии Н. С. Гумилева на книгу стихов «Урна».....	240
<b>Павел Степанов.</b> Путешествия иностранцев с Запада в «чудесную страну»: К вопросу о контексте появления сюжета в детской иллюстрированной книге 1920–1930-х годов.....	265
<b>Александр Кобринский.</b> К проблеме комментирования записных книжек Даниила Хармса.....	284
<b>Виктор Димитриев.</b> Подросток Вадим Масленников: О полемике с Ф. М. Достоевским в «Романе с кокаином» М. Агеева.....	295
<b>Андрей Кокорин.</b> Новые материалы к творческой истории прозы Ю. К. Олеси.....	311

Тираж 500 экз.

### Редакция:

А. Ю. Балакин, Е. А. Глуховская,  
А. А. Кобринский (главный редактор),  
О. В. Макаревич, А. С. Пахомова, А. А. Чабан

### Адрес редакции:

191036, Санкт-Петербург, 1-я Советская ул., д. 10, лит. К.  
Тел. (812) 449-52-50. E-mail: summerschool@list.ru

2018 XIV (2-3)

Летняя школа по русской литературе

# ЛЕТНЯЯ ШКОЛА ПО РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ



2018 (2-3)



**международная летняя школа  
по русской литературе**

Выходит 4 раза в год

**Редакционный совет:**

Проф. А. А. Кобринский (Санкт-Петербург, Россия), председатель

К. ф. н. А. Ю. Балакин (Санкт-Петербург, Россия)

Проф. И. Ю. Виноцкий (Принстон, США)

Проф. А. А. Долинин (Мэдисон, США)

Проф. А. К. Жолковский (Лос-Анджелес, США)

Проф. О. А. Лекманов (Москва, Россия)

Проф. М. Ю. Люстров (Москва, Россия)

Г. В. Обатнин, PhD (Санкт-Петербург, Россия / Хельсинки, Финляндия)

<http://schoolsummer.jimdo.com>

Свидетельство о регистрации средства массовой информации

ПИ № ФС 77 - 63198 от 1 октября 2015 года

Индекс по каталогу подписки «Урал-пресс»: ВН017186

ISSN 2587-8190 = Letná škola

С 30 ноября 2017 года журнал включен в Перечень рецензируемых научных изданий ВАК, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук.

© Авторы статей, 2018  
© «Летняя школа по русской литературе», 2018

## Информация об авторах

**Ольга Балакерская**, студентка Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия. [olya\\_balakerskaya@mail.ru](mailto:olya_balakerskaya@mail.ru)

**Софья Боленко**, ученица школы № 67, Москва, Россия. [bolenko.s@yandex.ru](mailto:bolenko.s@yandex.ru)

**Илья Виноцкий**, доктор филологических наук, профессор Принстонского университета, Принстон, США. [ivinitzk@gmail.com](mailto:ivinitzk@gmail.com)

**Оксана Воробьева**, аспирант Московского государственного университета, Москва, Россия. [erhalten@inbox.ru](mailto:erhalten@inbox.ru)

**Анна Грачева**, кандидат филологических наук, доцент Санкт-Петербургского государственного университета промышленных технологий и дизайна, Санкт-Петербург, Россия. [ansangracheva@gmail.com](mailto:ansangracheva@gmail.com)

**Виктор Димитриев**, кандидат филологических наук, младший научный сотрудник Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, Санкт-Петербург, Россия. [ganthenbein@gmail.com](mailto:ganthenbein@gmail.com)

**Александр Кобринский**, доктор филологических наук, профессор Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия. [444-44-4@list.ru](mailto:444-44-4@list.ru)

**Андрей Кокорин**, аспирант Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия. [koko.ololo@gmail.com](mailto:koko.ololo@gmail.com)

**Екатерина Колеватова**, студентка Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия. [katya.k.v@mail.ru](mailto:katya.k.v@mail.ru)

**Андрей Люстров**, студент национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», Москва, Россия. [almlamalm@mail.ru](mailto:almlamalm@mail.ru)

**Ольга Макаревич**, кандидат филологических наук, научный сотрудник Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, научный редактор журнала «Русская литература», Санкт-Петербург, Россия. [philologolga@gmail.com](mailto:philologolga@gmail.com)

**Павел Степанов**, младший специалист-исследователь Европейского Университета в Санкт-Петербурге, Санкт-Петербург, Россия. [pstepanov@eu.spb.ru](mailto:pstepanov@eu.spb.ru)

**Александра Чабан**, кандидат филологических наук, PhD, научный сотрудник национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», Москва, Россия. [achabanlit@gmail.com](mailto:achabanlit@gmail.com)

АННА ГРАЧЕВА  
(Санкт-Петербург)

## ВЕЛЬТМАН ИЛИ ДОСТОЕВСКИЙ?

*Стилометрический анализ нескольких романов XIX века*

В статье демонстрируются результаты обработки ряда произведений русской литературы первой половины XIX века функцией «stylo» одноименного пакета языка программирования R. Среди исследуемых текстов — произведения А. Ф. Вельтмана, Ф. М. Достоевского, А. А. Бестужева-Марлинского, В. Ф. Даля и др.

**Ключевые слова:** Digital Humanities, stylo, стилометрия, А. Ф. Вельтман, Ф. М. Достоевский, А. А. Бестужев-Марлинский, русская литература XIX века.

The article shows the results of processing of number of works of first part of XIX century Russian literature by «stylo» function of the same named R package. The author list includes A. F. Veltman, F. M. Dostoevsky, V. I. Dal', A. A. Bestuzhev-Marlinsky and others.

**Keywords:** Digital Humanities, stylo, stylometry, A. F. Veltman, F. M. Dostoevsky, A. A. Bestuzhev-Marlinsky, 19th Century Russian Literature.

Тот факт, что в творческой манере Ф. М. Достоевского и А. Ф. Вельтмана есть немало общего, уже несколько раз отмечался исследователями. Еще в 1930-х годах В. Ф. Переверзев называл Вельтмана «предтечей Достоевского» и в монографии «У истоков русского реализма» писал: «Можно сказать, что в творчестве Вельтмана мы находим роман стиля Достоевского в одной из ранних фаз его становления».<sup>1</sup> Удобно предположить, что на творчество русского классика мог повлиять роман «Сердце и думка», ведь только об этом произведении Вельтмана есть сведения, что Достоевский читал его и даже «восхищался».<sup>2</sup> Кроме того, в этом романе

---

<sup>1</sup> Цит. по: Переверзев В. Ф. Предтеча Достоевского // Переверзев В. Ф. У истоков русского реализма. М., 1989. С. 89. Первое издание под заглавием «У истоков русского реалистического романа» вышло в 1937 году.

<sup>2</sup> Достоевский А. М. Воспоминания. Л., 1930. С. 69.

затронута тема раздвоенного сознания, а у главной героини появляется двойник. Сердце провинциальной девушки, обернувшись сорокой, улетает в Москву, где превращается в светскую красавицу, ищущую блестящих развлечений. История двух ипостасей Зои развивается параллельно, и только примирив «сердце и думку», мечту и действительность, героиня спасается от гибели.

В этом произведении ослабевает фантастический элемент, столь существенный для всего раннего творчества Вельтмана, — будь то «Странник» или фольклорно-исторические «Кощей Бессмертный» и «Святославич, Вражий питомец» (в котором, кстати, теме двойничества главного героя также отведено заметное место). По-настоящему переломный момент наступает с публикацией первого романа из цикла «Приключения, почерпнутые из моря житейского». Именно «Саломея» (1846–1848) можно назвать вельтмановским романом нового типа, хотя его герои эволюционировали из предшествовавших им чудаков и странников. На смену любимому автором мифологизму пришел тщательно выписанный бытовой фон — «море житейское», усилились социальные и психологические мотивировки характеров и поступков персонажей. При этом перед нами не нравоописательный роман — сам Вельтман отрицал причастность «Саломеи» к такого рода литературе: «По самому заглавию книги можно понять, что это не собрание типов разных слоев общества; напротив, это очерки и характеры неопределенных личностей, резко отделяющихся от общества своею нравственною и физическою наружностью, странностями и даже безобразием. Этому соответствует и вымысел самих приключений. Жизнь подобных лиц, как Саломея и Дмитрицкий, не могла иначе идти как не через невероятные мытарства».<sup>1</sup> Именно в этом авантюрно-психологическом романе исследователи (В. Ф. Переверзев, В. А. Кошелев, А. В. Чернов) видят прообраз будущих классических романов Достоевского. Основания для этого дают образы двух центральных героев — демонической Саломеи

<sup>1</sup> Вельтман А. Ф. Предисловие к изданию 1849 года // Вельтман А. Ф. Приключения, почерпнутые из моря житейского. М., 1957. С. 568–569.

Петровны и Дмитрицкого с его внутренним раздвоением, яркая приключенческая и авантюрная линии, особые схемы социального поведения. Переверзев замечает: «В Дмитрицком Вельтмана потенциально таится Раскольников, а в Саломее — Настасья Филипповна и Грушенька».<sup>1</sup> По мнению В. А. Кошелева и А. В. Чернова, именно герои «Саломеи» используют схемы смены социальных масок, очень близкие к тем, которыми пользуются герои «Бесов» и «Преступления и наказания».<sup>2</sup>

Большее внимание привлекают случаи, когда стилистическую близость удается определить там, где нет очевидных, лежащих на поверхности сходств или сближений на уровне образов, мотивов и принципов отбора художественного материала. Роман Вельтмана «Саломея», а точнее, нехарактерное его расположение на диаграмме, полученной в результате компьютерного стилометрического анализа, и послужило поводом к написанию этой статьи.

Стилометрия — один из цифровых методов исследования в гуманитарных науках, основанный на статистике, эффективно использующийся для атрибуции текстов в филологии и юридической экспертизе. Принцип его работы довольно прост: «авторский сигнал» проявляется в разных частотностях употребления наиболее «массовых» слов: союзов, предлогов, местоимений (кроме личных<sup>3</sup>) и наиболее частотных существительных. Анализируемые тексты разбиваются на составные элементы, например, слова (токены) или цепочки символов (N-граммы), которые затем преобразуются в числа и исследуются статистическими методами, в частности, методом Delta.

Основы стилометрии были заложены еще в эпоху Возрождения ученым-гуманистом Лоренцо Валлой в его трактате о подложности «Константинова дара»; в отечественной тради-

<sup>1</sup> *Переверзев В. Ф.* Предтеча Достоевского. С. 151.

<sup>2</sup> *Кошелев В. А., Чернов А. В.* Человек в художественном мире А. Ф. Вельтмана и Ф. М. Достоевского // Достоевский: Материалы и исследования. Л., 1985. Т. 6. С. 59–60.

<sup>3</sup> Считается, что личные местоимения негативно влияют на статистику, см.: *Pennebaker J. W.* The Secret Life of Pronouns: What our Words Say about Us. New York: Bloomsbury Press, 2011. P. 110.

ции первые работы по стилометрии в докомпьютерную эпоху были написаны Н. А. Морозовым («Лингвистические спектры», 1915), затем эти проблемы разрабатывались в трудах В. В. Виноградова («Проблема авторства и теория стилей», 1961) и Г. Я. Мартыненко («Основы стилометрии», 1988). На сегодняшний день стилометрия — одно из популярных направлений Digital Humanities. Совсем недавно учеными из Польши и Бельгии (Maciej Eder, Jan Rybicki, Mike Kestemont) был разработан удобный инструмент — пакет *stylo* в языке программирования R, включающий функции для расчета и визуализации стилистической близости, атрибуции авторства, отслеживания динамических изменений в тексте (может быть использована для установления доли участия редактора) и сравнительных исследований (например, помогает установить пол написавшего, противопоставляя «мужские» и «женские» тексты).<sup>1</sup>

Программа предварительно обрабатывает текстовые данные (достаточно указать путь к папке, где хранятся исходные файлы в формате *.txt*), извлекает стилистические особенности, производит статистический анализ и выводит результаты в виде таблицы или визуализации. Основной инструмент программы так и называется — *stylo*. С его помощью исследуемые тексты разбиваются на токены (чаще всего токен равен одному слову), составляется список наиболее частотных слов для всего корпуса, а затем для отдельных текстов. После этого функция нормализует частоты (например, удаляет личные местоимения) и производит анализ окончательного списка слов с помощью разнообразных статистических процедур. Если выбрать опцию «консенсусного дерева» (*consensus tree option*), программа проведет кластерный анализ полученных данных и выдаст визуализацию в виде дендрограммы. На ней будет видно, как стилистически близкие тексты кластеризуются в пучки, и чем ближе друг к другу расположены

---

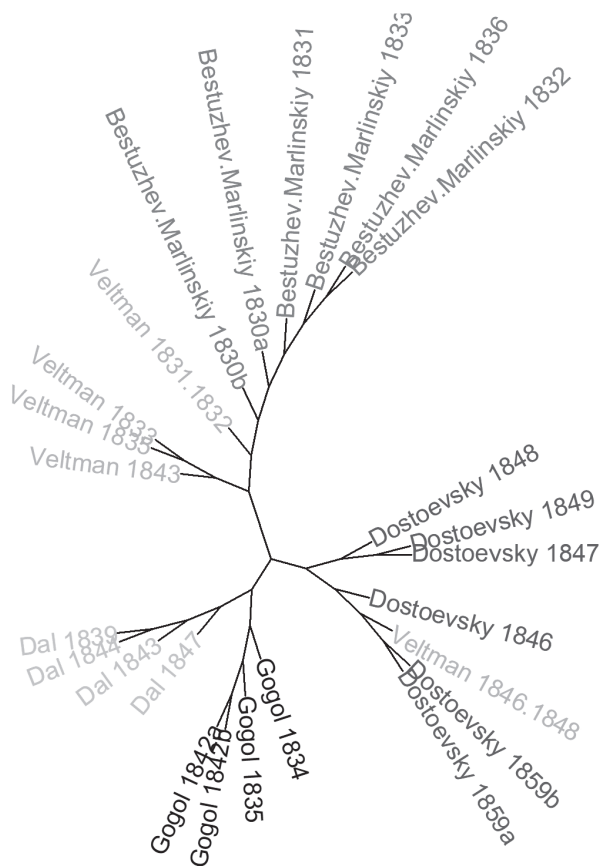
<sup>1</sup> Подробно принципы работы программы *stylo* описаны в статье: Eder M., Rybicki J., Kestemont M. Stylometry with R: A Package for Computational Text Analysis // The R Journal. 2016. Vol. 8/1. Aug. P. 107–121 — а также в мануале *stylo\_howto*, который можно скачать по адресу: <https://sites.google.com/site/computationalstylistics/stylo> (дата обращения 07.08.2018).

ветки, тем яснее звучит в них «авторский сигнал», тем больше сходство между текстами.

В этой статье нам хочется поделиться результатами, полученными с помощью инструмента *stylo*. Для анализа было выбрано несколько произведений пяти авторов, написанных с 1830 по 1859 годы: «Испытание» (1830), «Вечер на Кавказских водах в 1824 году» (1830), «Лейтенант Белозор» (1831), «Аммалат-бек» (1832), «Фрегат „Надежда“» (1833), «Мулла-нур» (1836) А. А. Бестужева-Марлинского; «Бедовик» (1839), «Вакх Сидоров Чайкин, или Рассказ его о собственном своем житье-бытье, за первую половину жизни своей» (1843), «Похождения Христиана Христиановича Виольдамура и его Аршета» (1844), «Павел Алексеевич Игривый» (1847) В. И. Даля; «Двойник» (1846), «Хозяйка» (1847), «Белые ночи» (1848), «Неточка Незванова» (1849), «Дядюшкин сон» (1859), «Село Степанчиково и его обитатели» (1859) Ф. М. Достоевского; «Повесть о том, как поссорились Иван Иванович с Иваном Никифоровичем» (1834), «Портрет» (1835), «Тарас Бульба» (редакция 1842 года), «Мертвые души» (1842) Н. В. Гоголя; «Странник» (1831–1832), «Кощей Бессмертный» (1833), «Святославич, Вражий питомец» (1835), «Райна, королева Болгарская» (1843), «Приключения, почерпнутые из моря житейского. Саломея» (1846–1848) А. Ф. Вельтмана.

На дендрограмме (схема 1) видно, что последний роман (Veltman 1846.1848) попал в пучок с произведениями Достоевского. Я несколько раз проверяла, не являются ли полученные данные сбоем или ошибкой программы: последовательно изменяла число слов, используемых для анализа, от 100 до 500, уменьшала и увеличивала шаг (*increment*), но результат выходил один: программа считает «Саломею» Вельтмана романом Достоевского. Точнее, определяет стилистическую близость романа Вельтмана с двумя текстами Достоевского (которая оказывается значительно теснее связи «Саломеи» с прочими текстами ее автора). На дендрограмме «Саломея» стоит между «Двойником» (Dostoevsky 1846) и «Селом Степанчиковым» (Dostoevsky 1859b). Последнее в свою очередь имеет максимальную стилистическую близость с повестью

**stylo**  
**Bootstrap Consensus Tree**



100-500 MFW Culled @ 0%  
Classic Delta distance Consensus 0.5

Схема 1: Распределение произведений программой *stylo*



«Дядюшкин сон» (Dostoevsky 1859a). Близость этих двух повестей вполне предсказуема, так как известно, что писались они одновременно. Но для нас любой очевидный ответ программы — лишь дополнительное доказательство ее корректной работы. Тем интереснее оказываются такие «сбои», как в случае с «Саломеей».

Романы, написанные Достоевским в зрелый период творчества, мы сознательно не использовали для анализа с помощью *style*, стараясь в целом ограничиваться хронологией 1830–1840-х годов, а для Достоевского — периодом до «великого пятикнижия». Тем более показателен полученный результат: очевидно, уже ранние и написанные в период ссылки произведения Достоевского стилистически тесно связаны с романами Вельтмана. Компьютерный анализ позволяет избавиться от инерции восприятия и начать искать связи там, где они кажутся неочевидными, а то и вовсе отсутствующими.

В уже упомянутой статье Кошелева и Чернова отдельный параграф отведен теме «двойника» у Вельтмана и Достоевского, но рассматривается в нем роман «Сердце и думка» (вероятно, особого внимания он заслужил как текст, о котором известно высокое мнение Достоевского). В романе действует Нелегкий — персонаж, функции и характеристики которого сближаются с чертом из «Братьев Карамазовых», а принципы его поведения и психологические характеристики позволяют судить о нем как о «двойнике», воплощении негативных сторон человеческой природы. Сходство Достоевского и Вельтмана в методе художественного постижения действительности можно подкрепить исследованием в области стиля и продолжить поиски в подсказанной программой области, сопоставив «Двойника», «Саломею» и «Село Степанчиково».

Начатые в одном году, «Двойник» и «Саломея» были освещены Белинским в статье «Взгляд на русскую литературу 1846 года», и оба получили не самые хвалебные отзывы. Повесть Достоевского критик обвинял в отсутствии художественной меры и неуместном «фантастическом колорите», а роман Вельтмана — в нарушении последовательности в изложении и излишнем пристрастии к старине.

При этом Белинский замечает, что в новом романе Вельтман обнаружил «едва ли еще не больше таланта, нежели в прежних своих произведениях, но вместе с тем и тот же самый недостаток умения распоряжаться своим талантом»,<sup>1</sup> а также что Дмитрицкий — «лицо очень возможное и вообще мастерски очерченное автором».<sup>2</sup> О повести Достоевского же он пишет: «В „Двойнике“ автор обнаружил огромную силу творчества, характер героя принадлежит к числу самых глубоких, смелых и истинных концепций, какими только может похвалиться русская литература, ума и истины в этом произведении бездна, художественного мастерства — тоже; но вместе с этим тут видно страшное неумение владеть и распоряжаться экономически избытком собственных сил».<sup>3</sup> В отсутствии меры и излишней склонности к фантастике критику не раз приходилось упрекать и Вельтмана. Не в этой ли избыточности, явленной и на языковом уровне, находится тесная стилистическая связь этих текстов?

Не менее интересны и те результаты машинных расчетов, которые не касаются непосредственно темы стилистической близости Достоевского и Вельтмана. «Странник» (Veltman 1831.1832) не кластеризуется с остальными его романами в один пучок, а стоит особняком, ближе к «Вечеру на Кавказских водах в 1824 году» Бестужева-Марлинского (Bestuzhev.Marlinskiy 1830b). Близость этих произведений, просчитанная программой на основании частотности словоупотреблений, подтверждается и на композиционном уровне: «Странник», как и «Вечер на Кавказских водах», является вариантом одной из наиболее популярных синтетических форм литературы романтизма — «цикла рассказов в единой диалогической рамке», или «диалогического цикла».<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Белинский В. Г. Взгляд на русскую литературу 1846 года // Полн. собр. соч.: [В 13 т.] М., 1956. Т. 10. С. 43.

<sup>2</sup> Там же. С. 44.

<sup>3</sup> Там же. С. 40.

<sup>4</sup> О «Страннике» как «диалогическом цикле» см.: Грачева А. А. Роман А. Ф. Вельтмана «Странник» в контексте русской романтической прозы: Дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2016.

Также в очень тесной связи оказались две «кавказские повести» Бестужева-Марлинского: «Аммалат-бек» и «Мул-ла-нур», остальные же его произведения не обладают такой степенью стилистической схожести и располагаются на дендрограмме рядом, но не в одном пучке. У Вельтмана сильная стилистическая связь обнаружилась между фольклорно-историческими «Кощеем Бессмертным» и «Святославичем, Вражьим питомцем», у Даля — между повестями «Бедовик» и «Похождения Христиана Христиановича Вильдамура и его Аршета».

Повесть «Тарас Бульба», включенная Гоголем в цикл «Миргород», в редакции 1842 года более тесно связана с «Мертвыми душами», чем с входящей в тот же цикл повестью о ссоре двух Иванов. «Хозяйка» кластеризуется с «Неточкой Незвановой», и обе повести — с «Белыми ночами», а написанный ранее всех перечисленных произведений Достоевского «Двойник» обладает большим стилистическим сходством с «Саломеей» Вельтмана и написанными на тринадцать лет позднее «Дядюшкиным сном» и «Селом Степанчиковым».

Помимо кластерного анализа инструмент *stylo* позволяет выгрузить таблицу частотностей слов для каждого текста, а также автоматически создает файл *.csv*, в котором уже просчитан «вес» связей всех исследуемых текстов. С файлами в таком формате работает программа *Gephi*, создающая красивые визуализации, где в толщине ребер отражается степень стилистической близости заданных произведений.

Нисколько не претендуя на полноту изложения возможностей данного метода и всесторонний анализ полученных результатов, я скорее ставила перед собой задачу на одном примере наметить перспективное поле для исследований и продемонстрировать, как оно может уточняться и даже задаваться с помощью стилометрии.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

1. *Белинский В. Г.* Взгляд на русскую литературу 1846 года // Полн. собр. соч. М., 1956. Т. 10. С. 7–50.
2. *Вельтман А. Ф.* Приключения, почерпнутые из моря житейского. М., 1957.

3. *Грачева А. А.* Роман А. Ф. Вельмана «Странник» в контексте русской романтической прозы: Дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 2016.
4. *Достоевский А. М.* Воспоминания. Л., 1930.
5. *Кошелев В. А., Чернов А. В.* Человек в художественном мире А. Ф. Вельмана и Ф. М. Достоевского // Достоевский: Материалы и исследования. Л., 1985. Т. 6. С. 55–63.
6. *Переверзев В. Ф.* Предтеча Достоевского // Переверзев В. Ф. У истоков русского реализма. М., 1989. С. 88–152.
7. *Eder M., Rybicki J., Kestemont M.* Stylometry with R: A Package for Computational Text Analysis // The R Journal. 2016. Vol. 8/1. Aug. С. 107–121.
8. *Pennebaker J. W.* The Secret Life of Pronouns: What our Words Say about Us. New York: Bloomsbury Press, 2011.